Termes de références

de recrutement d'une boîte de production cinématographique

pour le sous-titrage d'un court-métrage

22 avril 2022

Cadre général:

Le Centre de Recherche, d'Etudes, de documentation et d'Information sur la Femme (CREDIF) et le Fonds des Nations Unies pour la Population (UNFPA), dans le cadre du programme conjoint pour l'amélioration de la prise en charge des femmes victimes de violence, ont produit un court-métrage « Bisklet » sur la base d'une étude conjointement réalisée sur les violences faites aux adolescentes.

Cette fiction cinématographique est un support de sensibilisation qui a été en projeté en 2020 et 2021 auprès des journalistes, des jeunes, des adolescents, des étudiants et de la société civile et qui sera également projeté auprès d'autres catégories plus spécifiques en 2022, en Tunisie et ailleurs.

Veillant à valoriser ce produit artistique et à optimiser ses chances d'être diffusé sur le plan international, le CREDIF et l'UNFPA lancent un appel à consultation pour le sous-titrage de l'ensemble du court-métrage « Bisklet » en français et en anglais.

Tâches :

- Production d'un texte de sous-titrage du court-métrage entier (23mn.59s) en français à valider par le CREDIF et l'UNFPA.
- Production d'un texte de sous-titrage du court-métrage entier (23mn.59s) en anglais à valider par le CREDIF et l'UNFPA.
- Intégration des deux textes en français et en anglais validés au niveau du support cinématographique « Bisklet » : une version texte intégré sur la vidéo adaptable aux projections dans les établissements publics et ONG et une version en format SRT, adaptable aux projections cinématographique.

Livrables :

- Court-métrage « Bisklet » sous-titré en français et en anglais sous deux formats : vidéo avec sous-titrage intégré et format SRT, avec parfaite synchronisation technique.

Critères d'éligibilité :

- Boite de production cinématographique en règle, avec une expérience de plus de 5 ans.
- Ayant une expérience cinématographique.
- Ayant une expérience en matière de sous-titrage.

Type de contrat :

Le contrat pour cette prestation de service est de type national et ne s'adresse qu'aux prestataires Tunisiens.

Durée de la consultation :

15 jours à partir de la date de signature du contrat.

Soumission des offres :

Le dossier de candidature doit comprendre :

- Un dossier artistique qui représente la boîte de production
- La matricule fiscale de la boîte de production
- Une offre technique et une offre financière

A envoyer par mail à l'adresse suivante :

directiongenerale@credif.org.tn

le dernier délai d'envoi du dossier de candidature est **le 22 mai 2022**